




Виділятися з правильної причини

Standing out for the right reason

 LIDA Portugal

 Sunniva Høiby-Øiset

 Nazarii Malachynskyi

 4

 Українська / English



Едсон народився в Анголі одразу після того, як країна стала незалежною. Він був дуже високим хлопчиком. Своїм ростом він виділявся. Люди, які роздавали зброю дітям, щоб ті воювали під час громадянської війни, хотіли таких хлопчиків, як він.

...

Edson was born in Angola, just after the country became independent. He was a very tall boy. Because of his height he stood out. The people who were giving weapons to children to fight as soldiers in the civil war wanted boys like him.



Його мати боялася, що вони його заберуть, тому вирішила відправити Едсона жити до тітки в Португалію. Вона думала, що там він буде в безпеці.

• • •

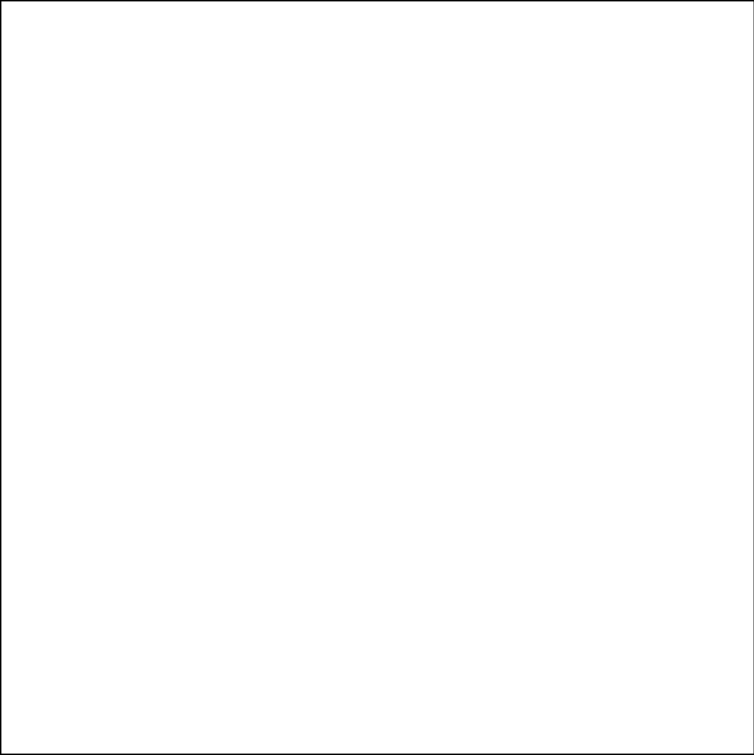
His mother was afraid they would take him, so she decided to send him to live in Portugal with an aunt. She thought he would be safe there.



Спочатку Едсону було дуже важко. Він сумував за теплою погодою, традиційною їжею, а найбільше за обіймами та поцілунками своєї мами.

• • •

It was very difficult to begin with, as Edson missed the warm weather, the traditional food and, most of all, his mother's hugs and kisses.



Він погано розмовляв португальською, і йому було дуже важко навчатися і розмовляти з однокласниками. Він навіть почав сумніватися, чи варто було їхати до Португалії.

...

He did not speak Portuguese well and found it very hard to follow his classes and the conversations of his classmates. He wondered if it was a good idea to come to Portugal after all.



Якось вчитель помітив, як добре Едсон грає в баскетбол. Його взяли до баскетбольної команди, де він блискуче себе проявив. Він став популярним у школі та знайшов друзів. Він також став більш впевненим.

...

One day a teacher noticed how good he was at basketball. He joined a basketball team and was very successful. He became popular at school and made friends. He also became more confident.



Тепер, ставши дорослим, Едсон тренує дітей-біженців та інших, кому загрожує ізоляція у суспільстві. Колись через свій зріст він міг стати дитиною-солдатом. Тепер його зріст дає йому сили допомагати іншим почуватися в безпеці.

...

Now that he is an adult, Edson trains refugee children and others at risk of being excluded from society. Once, his height put him in danger of becoming a child soldier. Now, his height gives him strength to help others feel safe.




LIDA Stories

lidastories.net

Виділятися з правильної причини

Standing out for the right reason

 LIDA Portugal

 Sunniva Høiby-Øiset

 Nazarii Malachynskyi (uk)

